

Rev 1.1, Mar 14 (A-011/ATQ-011; A-021/ATQ-021; A-031/ATQ-031; A-041/ATQ-041)

Airtraq^{sp}

VIDEO LARYNGOSKOP

US Patent No 6,843,769

BEDIENUNGSANWEISUNG

DEUTSCH Orotracheale Intubation

Abb. 1

Fig 1



Abb. 2

Fig 2

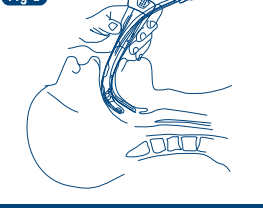


Abb. 3

Fig 3

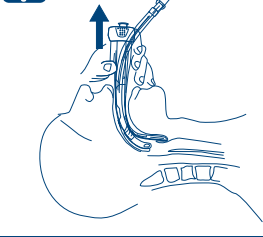


Abb. 4

Fig 4

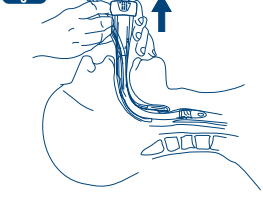


Abb. 5

Fig 5



BESCHREIBUNG UND HINWEISE

Bei Airtraq SP handelt es sich um ein Video Laryngoskop zur trachealen Intubation, das während der gesamten Intubationszeit eine vollständige Sicht auf die Atemwege ermöglicht. Bei der Verwendung von Airtraq SP muss der Hals des Patienten nicht überstreckt werden, so dass die Patienten praktisch in jeder Lage intubiert werden können.

GRÖSSEN

Standard: A-011/ATQ-011

Blau. Zu verwenden mit ET 7.0 – 8.5
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 16 mm.

Klein: A-021/ATQ-021

Grün. Zu verwenden mit ET 6.0 – 7.5
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 15 mm.

Pädiatrisch: A-031/ATQ-031

Lila. Zu verwenden mit ET 4.0-5.5
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 11.5 mm.

Kleinkind: A-041/ATQ-041

Grau. Zu verwenden mit ET 2.5-3.5
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 11 mm.

VERWENDUNGSMETHODE DES AIRTRAQ SP

I. VORBEREITUNG

- Wählen Sie je nach dem zur Anwendung kommenden Endotrachealtubus (ET) die geeignete Größe des Airtraq SP aus.
- Schalten Sie das Licht ein. Der Schalter befindet sich unterhalb des Batteriefachs. Sollte sich das Licht nicht einschalten lassen, ersetzen Sie das Gerät durch ein anderes.

Anmerkung: Das Licht hört auf zu blinken, sobald das Anti-Beschlag-System vollständig aktiviert ist (30-60 sec).

- Achten Sie darauf, dass der Cuff des Trachealtubus vollkommen luftleer ist. Den ET mit Gleitmittel behandeln und in den Seitenkanal des Airtraq SP einlegen.
- Die Spitze des ET auf das Ende des Seitenkanals des Airtraq SP ausrichten.
- Den Airtraq SP mit Gleitmittel behandeln, ohne die optische Linse am unteren Ende zu berühren und mit Gleitmittel zu bedecken.

II. POSITIONIERUNG DES AIRTRAQ SP

- Den Airtraq SP mittig in den Mund des Patienten einführen. Achten Sie dabei besonders darauf, nicht die Zunge nach hinten in den Rachen zu schieben. Zuweilen ist es einfacher, Airtraq SP mit der gleichen Technik wie ein Guedellubus einzuführen. (Abb. 1).
- Lassen Sie den Airtraq SP mittig durch den Mundraum hinuntergleiten.
- Bevor Airtraq SP den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, schauen Sie zur Identifikation der Struktur durch das Okular. (Abb. 2).

- Lassen Sie den Airtraq SP weiter hinuntergleiten, bis Sie die Epiglottis erkennen und die Spitze in der Vallecula positionieren können. Die Spitze des Airtraq SP kann alternativ auch unter der Epiglottis angelegt werden (nach Miller).
- Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimmbänder sehen können (Abb. 3).

III. EINFÜHRUNG DES ENDOTRACHEAL-TUBUS

- **Richten Sie, mit leichten Bewegungen des Airtraq SP das sichtbare Feld mittig auf die Stimmbänder aus.**
- Den ET vorsichtig weiter nach unten, den Seitenkanal entlang schieben. Beachten Sie die dabei die Stimmbänder und die bereits eingeführte Länge (Abb. 4).
- Den Cuff des ET's befüllen und den ET an das Beatmungsgerät anschließen. Korrekten Sitz überprüfen und gegebenenfalls korrigieren.

IV. ENTNAHME DES AIRTRAQ SP

- Den ET vom Airtraq SP trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der ET in seiner ursprünglichen Lage verbleiben. (Abb. 5).
- Entfernen Sie den Airtraq SP mittig aus den Atemwegen des Patienten.

WARN-UND VORSICHTSHINWEISE

- Dieses Produkt sollte ausschließlich im Anwendung von Endotrachealtuben geschultem Personal verwendet werden.
- Nicht sterilisieren.
- Nicht verbrennen, bevor die Batterie entnommen wurde.
- Nicht in Flüssigkeit tauchen.
- Nur mit nicht entzündlichen Narkotika verwenden.
- Mit dem Gerät darf kein Druck auf die Zähne ausgeübt werden.
- Airtraq SP nicht gewaltsam in die oberen Atemwege einführen.

GEBRAUCHSEMPFEHLUNGEN

1. Zunächst sollte bei einfachen Intubationen mit dem Airtraq SP Erfahrungen gesammelt werden.
2. Airtraq SP einführen, ohne die Zunge zu berühren und leicht und sanft nach unten gleiten lassen.
3. Airtraq SP mittig im Mund halten.
4. Bevor Airtraq SP den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, durch das Augenaufsatz schauen.
5. Wenn die Strukturen (Gieß) beckenknorpel, Epiglottis etc.) nicht erkannt, ziehen Sie das Airtraq SP etwas zurück.
6. Sobald die Spitze des Airtraq SP an der Epiglottis, der Vallecula (nach McIntosh) oder unter der Epiglottis (nach Miller) angelangt ist, führen Sie einen leichten vertikalen Zug nach oben aus (ohne Hebelwirkung).
7. Führen Sie den ET nun vorsichtig weiter, ohne ihn um seine eigene Achse zu drehen.

EIGENSCHAFTEN DER BATTERIE

Jeder Airtraq SP ist mit zwei hintereinander geschalteten AAA-Batterien ausgerüstet. Diese liefern eine elektrische Spannung von 3 Volt. Sobald das Gerät eingeschaltet wird, versorgen die Batterien die LED-Optik und das Anti-Beschlags-System. Die Batterien dürfen nicht ausgetauscht werden.

LAGERUNG, TRANSPORT, LAGERFÄHIGKEIT UND NUTZUNGS-DAUER

Die Airtraq SP sollte nicht unter 0°C oder über 40°C transportiert oder gelagert werden. Die relative Luftfeuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen. Der Luftdruck darf 500 bis 1060 hPa nicht übersteigen. Die Nutzungsdauer des Airtraq SP ist auf 40 Minuten begrenzt. 5 Minuten vor Ablauf der Nutzungsdauer fängt der Airtraq SP für 2 Sekunden, alle 20 Sekunden, zu blinken an. Wenn die maximale Nutzungsdauer erreicht ist, wird der Airtraq SP so lange permanent blinken, bis die Batterie verbraucht ist.

ENTSORGUNG

- Zur Entsorgung des Airtraq SP nach Gebrauch ist wie folgt vorzugehen:
- Lösen Sie den Augenaufsatz vom Hauptteil, indem Sie ihn hoch ziehen.
- Abdeckung des Batteriefachs entfernen, indem Sie dieses nach außen ziehen (an Kerben beim Schalter ziehen).
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Airtraq SP und legen Sie sie in einen dafür vorgesehenen Batterie-Recycling-Behälter (die Entsorgung sollte nach den Recyclingvorschriften erfolgen). Die Batterien sind nicht als Sondermüll eingestuft und entsprechen der Europäischen Richtlinie WEEE. Der Hersteller empfiehlt jedoch sie von dem normalen Abfall zu trennen.
- Entsorgen Sie die Airtraq SP wie jeden anderen, möglicherweise kontaminierten Müll.

HERSTELLERGARANTIE

Der Hersteller haftet für jegliche Material-oder Herstellungsfehler dieses Produkts in Bezug auf den einmaligen Gebrauch bzw. solche, die bis zum Verfallsdatum entstehen, sofern Airtraq SP gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen angewendet wird. Diese Garantie gilt nur, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben wurde.

Airtraq SP darf nur BEI EINEM PATIENTEN VERWENDET WERDEN.

Das Design dieses Geräts erlaubt keine Reinigungs-, Desinfektions-, Oder Sterilisationsmaßnahmen. Über die hier vorliegenden Empfehlungen hinausgehender Gebrauch kann schwerwiegende Folgen für die Funktionsfähigkeit haben und führt zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

Der Hersteller übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizite Garantie einschließlich einer Handelsgarantie bzw. einer Garantie über die Eignung für einen konkreten Zweck.



Herstellervon: PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China

EU REPäsentant: PRODOL MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarri 5, 3^a

48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Für weitere Informationen über den Gebrauch des Airtraq SP besuchen Sie bitte: www.airtraq.com

Oder kontaktieren Sie: info@airtraq.com

Airtraq ist das eingetragene Warenzeichen.

Airtraq^{sp}

VIDÉO LARYNGOSCOPE

Brevet US No 6,843,769

MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS Intubation oro-trachéale

DESCRIPTION ET INSTRUCTIONS

L'Airtraq SP est un vidéolaryngoscope à USAGE UNIQUE qui facilite les intubations trachéales, permet la visualisation complète des voies aériennes pendant toute la durée de l'intubation. L'Airtraq SP ne requiert pas l'hyperextension du cou et permet d'intuber les patients dans presque toutes les positions.

TAILLES

Standard: A-011/ATQ-011

Blau. Utiliser avec une sonde ET 7.0 – 8.5
Ouverture minimum de la bouche du patient: 16 mm.

Petit: A-021/ATQ-021

Vert. Utiliser avec une sonde 6.0 – 7.5
Ouverture minimum de la bouche du patient: 15 mm.

Pédiatrique: A-031/ATQ-031

Violet. Utiliser avec une sonde 4.0-5.5
Ouverture minimum de la bouche du patient: 11.5 mm.

Néonatal: A-041/ATQ-041

Gris. Utiliser avec une sonde 2.5-3.5
Ouverture minimum de la bouche du patient: 11 mm.

TECHNIQUE D'UTILISATION DE L'AIRTRAQ SP

I. PRÉPARATION

- Choisir une taille d'Airtraq SP en adéquation avec la sonde ET que vous allez utiliser.
- Allumer la lumière. Le bouton est situé sous le cache batterie. Si toutefois il ne

s'allumait pas, remplacez le produit.

Observation: La lumière cesse de clignoter lorsque le système antibuée est totalement activé (30-60s).

- S'assurer que le ballonnet est bien dégonflé. Lubrifier la sonde ET et l'introduire dans le canal latéral.
- Aligner la pointe de la sonde ET avec l'extrémité distale du canal latéral de L'Airtraq SP.
- Lubrifier correctement l'Airtraq SP sans toucher la lentille.

II. MISE EN PLACE DEL'AIRTRAQ SP

- Introduire l'Airtraq SP sur la ligne médiane de la bouche du patient. Faire très attention à ne pas pousser la langue dans le pharynx. Pour introduire l'Airtraq SP dans certaines occasions, il peut être utile d'utiliser la même technique que celle utilisée pour introduire une canule de Guedel (Fig 1).

- Glisser l'Airtraq SP dans la cavité oropharyngée sur la ligne médiane.
- Avant que l'Airtraq SP n'atteigne le plan vertical, regarder à travers l'ocille afin d'identifier les structures (Fig 2).
- Continuer à faire glisser l'Airtraq SP jusqu'à distinguer l'épiglote et placer la pointe de sur la valécule. Il est également possible, avec la pointe del'Airtraq SP, de charger l'épiglote. (Type Miller).
- Réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut afin d'apercevoir les cordes vocales (Fig 3).

III. INTRODUCTION DU TUBE ENDOTRACHEAL

- **Aligner le centre du champ de vision à l'aide de petits mouvements de la pointe de l'Airtraq SP.**
- Faire avancer la sonde ET en l'enfonçant doucement vers le bas, le long du canal latéral, en vérifiant le passage à travers les cordes vocales et la longueur introduite (Fig 4).
- Gonfler le ballonnet de la sonde ET et bancher la sonde ET ou respirateur tout en vérifiant sa position. La repositionner en cas de besoin.

IV. EXTRACTION DE L'AIRTRAQ SP

- Séparer la sonde ET de l'Airtraq SP en la déplaçant vers le coté, tout en maintenant la sonde ET en place (Fig 5).
- Retirer l'Airtraq SP de la voie aérienne du patient en suivant la ligne médiane.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS D'EMPOI

- Ce produit ne doit être utilisé que par du personnel compétent pour la mise en place de sondes ET.
- Ne pas stériliser.
- Ne pas incinérer si les batteries n'ont pas été enlevées.
- Ne pas submerger.
- Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.
- Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.
- Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP dans la voie aérienne supérieure.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

1. Avoir les compétences nécessaires pour la prise en charge des voies aériennes.
2. Introduire l'Airtraq SP en évitant la langue, et en le faisant glisser lentement et délicatement.
3. Maintenir l'Airtraq SP sur la ligne médiane de la bouche.
4. Regarder à travers l'ocille avant que l'Airtraq SP n'atteigne le plan vertical.
5. Si l'on ne distingue pas les structures (aryénoïdes, épiglote, etc.), faire glisser légèrement l'Airtraq SP vers l'arrière.
6. Une fois que la pointe de l'Airtraq SP trouve au niveau de l'épiglote ou de la valécule (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'épiglote (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire levier).
7. Faire avancer la sonde ET lentement sans la faire tourner sur son propre axe.

CARACTÉRISTIQUES DES PILES

Chaque Airtraq SP est équipé de 2 piles AAA montées en série qui permettent

d'atteindre un voltage de 3 volts. Ces piles permettent d'alimenter la LED et le système antibuée. Elles ne doivent pas être remplacées.

STOCKAGE, TRANSPORT, LIMITE D'UTILISATION ET DE SERVICE

L'Airtraq SP ne doit pas être stocké ou transporté à des températures inférieures à -0 °C/32°F ou supérieures à +40 °C/104°F. L'humidité relative ne doit pas dépasser 95%. La pression atmosphérique doit être comprise entre 500 et 1060 hPa. La durée de vie de l'Airtraq SP est limitée à 40 min. 5 minutes avant l'épuisement des piles, Airtraq SP va commencer à clignoter 2 secondes toutes les 20 secondes. Dès que vous serez en fin de vie de l'Airtraq SP, l'ampoule clignotera continuellement jusqu'à ce que la batterie soit vide.

MISE AU REBUT

Avant la mise au rebut de l'Airtraq SP après utilisation:

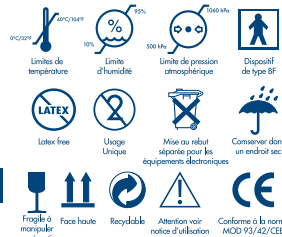
- Retirer l'ocille du corps de l'Airtraq SP en tirant vers le haut.
- Enlever le couvercle du compartiment à piles en tirant vers soi (le retirer des encoches).
- Retirer les piles de l'Airtraq SP et les mettre dans un conteneur approprié (suivre les règles de recyclage). Les piles sont classées comme déchets non dangereux et sont en conformité avec la directive Européenne WEEE. Le fabricant recommande cependant de les séparer des déchets ordinaires.
- Mettre l'Airtraq SP au rebut comme tout autre dispositif potentiellement contaminé.

GARANTIE DU FABRICANT

Le fabricant garantit ce produit contre tout défaut de fabrication ou de matériel lors de son usage unique ou jusqu'à sa date de péremption, selon le cas, à condition que l'Airtraq SP ait été utilisé conformément aux présentes instructions. Cette garantie n'est applicable que si le produit a été acheté auprès d'un distributeur agréé.

L'AIRTRAQ SP a été conçu pour ÊTRE UTILISÉ SUR UN SEUL PATIENT.

Ce dispositif n'a pas été conçu pour être nettoyé ni stérilisé. Un usage non conforme à ces recommandations pourrait fortement endommager son fonctionnement et entraînerait la fin de la garantie. Le fabricant exclut tout autre garantie, implicite ou explicite, y compris les garanties de commercialisation ou d'adaptation à un usage concret.



Fabriqué par: **PRODOL MEDITEC LIMITED**

No. 18, 7th Science Ave.
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China

Représentant des ÉTATS-UNIS:

AIRTRAQ LLC

800 Sun Park Dr.

Fenton, MO 63026 USA

Représentant de l'UE:

PRODOL MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarri 5, 3^a

48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Pour des conseils supplémentaires sur l'utilisation de l'Airtraq SP, veuillez visiter:

www.airtraq.com ou contactez:

info@airtraq.com ou

info.usa@airtraq.com

Airtraq est une marque déposée.